

Sacramental Theology

Thần Học Bí Tích

Viện Thần Học Lời Nhập Thể - Trung Tâm Mục Vụ Dòng Đaminh
 FTCM - Formation toward Christian Ministry
 Chương Trình Đào Luyện Thừa Tác Viên Giáo Dân
 Archdiocese of Galveston-Houston
 Instructor: Paul Phạm Xuân Khôi

1/14/2020	Bài 1 - Dẫn Nhập vào Phụng Vụ
1/21/2020	Bài 2 - Dẫn Nhập vào Các Bí Tích
2/4/2020	Bài 3 - Các Bí Tích và Ân Sủng
2/11/2020	Bài 4 - Lịch Sử Các Bí Tích
2/18/2020	Bài 5 - Bí Tích Rửa Tội
2/25/2020	Bài 6 - Bí Tích Thánh Thể
3/3/2020	Bài 7 - Thánh Lễ - Phần 1
3/10/2020	Bài 8 - Thánh Lễ - Phần 2
3/17/2020	Bài 9 - Bí Tích Thêm Sức
3/24/2020	Bài 10 - Bí Tích Hoà Giải
3/31/2020	Ngày Hồi Tâm - Reflection Day
4/7/2020	Ngày Hồi Tâm - Reflection Day
4/21/2020	Bài 11 - Bí Tích Xức Dầu Thánh
4/28/2020	Bài 12 - Bí Tích Hôn Phối
5/5/2020	Bài 13 - Bí Tích Truyền Chức Thánh
5/12/2020	Bài 14 - Á Bí Tích, Giờ Kinh Phụng Vụ và Các Mùa Phụng Vụ

Sacrosanctum Concilium #1

Hiến Chế Phụng Vụ Thánh

The very first aim of the Second Vatican Council:
*to impart an **ever increasing vigor** to the Christian life of the faithful*

The Council therefore sees particularly cogent reasons for undertaking the **reform and promotion of the liturgy**.

Mục tiêu đầu tiên của Công Đồng Vaticanô II:
*Phát huy đời sống Kitô giáo **mỗi ngày một hăng say hơn** nơi các tín hữu.*

Vì thế Công Đồng thấy có những lý do vững chắc để đảm nhận việc **canh tân và cổ võ phụng vụ**.

Sacrosanctum Concilium #10

The importance of Liturgy

- ✓ *The liturgy is the **summit** toward which the activity of the Church is directed;*
- ✓ *at the same time it is the **font** from which all her power flows.*

Why?

Tầm quan trọng của Phụng Vụ

- ✓ *Phụng vụ là **tột đỉnh** mà hoạt động của Hội Thánh hướng về;*
- ✓ *đồng thời cũng là **nguồn mạch** tuôn trào tất cả sức lực của Hội Thánh.*

Tại sao?

Sacrosanctum Concilium #2

For the liturgy, “through which the *work of our redemption is accom-plished*,” most of all in the *divine sacrifice of the Eucharist*, is the outstanding means whereby the faithful may *express in their lives*, and *manifest to others*, the *mystery of Christ* and the *real nature of the true Church*.

Vì phụng vụ “mà qua đó *công trình cứu độ chúng ta được hoàn tất*,” nhất là trong *hy tế Thánh Thể của Thiên Chúa*, là phương tiện nổi bật mà nhờ đó các tín hữu có thể *diễn tả trong đời sống của mình*, và *bày tỏ cho người khác*, *mầu nhiệm của Đức Kitô* và *bản chất thực sự của Hội Thánh thật*.

Sacrosanctum Concilium #2

Question for discussion 1

What Liturgy can do to help us express in our lives, and manifest to others, the mystery of Christ and the real nature of the true Church?

Câu hỏi để thảo luận 1

Phụng Vụ làm gì để giúp chúng ta diễn tả trong đời sống của mình, và bày tỏ cho người khác, mầu nhiệm của Đức Kitô và bản chất thực sự của Hội Thánh thật?

Sacrosanctum Concilium #2

While the liturgy daily builds up those who are within the Church

- ✓ into a holy temple of the Lord,
- ✓ into a dwelling place for God in the Spirit,
- ✓ to the mature measure of the fullness of Christ,
- ✓ at the same time it marvelously strengthens their power to preach Christ,

and thus shows forth the **Church** to those who are *outside as a sign lifted up among the nations* under which the scattered children of God may be gathered together, until there is one sheepfold and one shepherd.

Trong khi hằng ngày Phụng Vụ kiến tạo những người bên trong Hội Thánh

- ✓ thành đền thánh trong Chúa,
- ✓ thành nơi cư ngụ của Thiên Chúa trong Chúa Thánh Thần,
- ✓ để đạt trưởng thành đến mức sung mãn của Đức Kitô,
- ✓ đồng thời tăng cường sức lực cho họ cách lạ lùng để rao giảng Đức Kitô,

như vậy Phụng Vụ cũng bày tỏ cho người ngoài thấy **Hội Thánh như một dấu chỉ nêu cao trước mặt muôn dân**, ngõ hầu con cái Thiên Chúa đang tản mác được qui tụ nên một cho tới khi thành một đàn chiên theo một Chúa chiên.

Sacrosanctum Concilium #2

Question for discussion 2

If Liturgy is such effective, why the Church seems to be more and more degenerated everyday, and most of us, although have attended so many Liturgical celebrations, but we have not been any better?

Câu hỏi để thảo luận 2

Nếu Phụng Vụ có hiệu năng vô song như thế thì tại sao Hội Thánh có vẻ càng ngày càng tha hoá, và đa số chúng ta, dù đã tham dự Phụng Vụ không biết bao lần, mà vẫn chẳng tốt lành hơn chút nào?

Liturgy – Phụng Vụ

Liturgy makes our redemption a present actuality.

The faithful must come to it with proper dispositions, that their minds be attuned to their voices, and that they cooperate with divine grace, let they receive it in vain (SC 11)

Liturgy “must be preceded by evangelization, faith and conversion.”

Is the Rites of the Church. Regulation of the sacred liturgy depends solely on the authority of the Church... Therefore no other person, even if he be a priest, may add, remove, or change anything in the liturgy on his own authority. (cf. SC 22)

Phụng vụ làm cho việc cứu chuộc chúng ta thành một thực tại hiện hữu.

Các tín hữu phải đến dự PV với sự chuẩn bị thích hợp, lòng trí phải hòa hợp với lời nói, và họ phải cộng tác với ơn sủng của TC, nếu không họ lãnh nhận một cách vô ích.

Phụng vụ “phải đi trước bằng Phúc Âm Hóa, đức tin và hoán cải.”

Phụng vụ là Nghi Lễ của Hội Thánh. Việc quy định nghi thức phụng vụ thánh tùy thuộc hoàn toàn vào quyền của Hội Thánh... Cho nên không một ai, ngay cả linh mục, được phép tự ý thêm, bớt, hay thay đổi bất cứ điều gì trong phụng vụ.

Liturgy – Phụng Vụ

Liturgy is always about Christ’s salvific action in the world.

Through the Eucharist, the People of God come to know the Paschal Mystery ever more intimately and experientially. They come not simply to the knowledge of God – They come to know the Living God (NDC 33).

Liturgy transform us... this must be evident by the life we live outside the liturgy.

PV luôn luôn về hành động cứu độ của Đức Kitô trong thế gian.

Qua Bí Tích Thánh Thể, Dân Chúa càng ngày càng biết Mầu Nhiệm Phục Sinh cách mật thiết và cảm nghiệm hơn. Họ không những chỉ biết về Thiên Chúa – Mà họ biết Thiên Chúa Hằng Sống (CNGL 33).

Phụng vụ biến đổi ta... điều này phải được chứng tỏ bằng cách sống ngoài phụng vụ của ta.

Liturgy is – Phụng vụ là

The work of the people

Came from the Greek word λαος + έργος.

“Leitourgia” = the public work, the work of the people.

It was applied from the time of the Apostles(x. Cv 13:2) to the act of participating in the act of worshiping God of the priestly community (x. 1 Pr 2:5) of Christians, The Body of Christ.

Công việc của dân chúng

Bắt nguồn từ chữ Hy Lạp λαος + έργος.

“Leitourgia” = việc làm công cộng, việc làm của dân chúng.

Được áp dụng từ thời các Tông Đồ (x. Cv 13:2) cho hành động tham gia vào việc thờ phượng Thiên Chúa của cộng đồng tư tế (x. 1 Pr 2:5) của các Kitô hữu, là nhiệm thể Đức Kitô.

Sacramental Theology pp. 2-7 and CCC 1069-1070

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ In what two distinct senses can liturgy be said to be “public work”? <ul style="list-style-type: none"> ▪ Liturgy is work done <u>for/on behalf of/in order to benefit</u> the people. Liturgy is public work in this sense because the liturgy builds up the Church which is the Body of Christ ▪ Liturgy is work that is done <u>by</u> the people in the sense that all the baptized are called to participate in the liturgical life of the church “fully, consciously, and actively” | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Phụng Vụ được gọi là “việc công cộng” theo 2 nghĩa nào? <ul style="list-style-type: none"> ▪ PV là công việc làm <u>cho/thay vì/vì ích lợi cho</u> dân chúng. PV là việc công cộng theo nghĩa này bởi vì PV xây dựng Hội Thánh là Thân Mình Đức Kitô. ▪ PV là công việc làm <u>bởi</u> dân chúng thảo nghĩa tất cả mọi người đã được rửa tội được mời gọi tham gia đời sống PV của HT “cách trọn vẹn, có ý thức, và tích cực” |
|--|--|

Liturgy is Work – Phụng vụ là Công Việc

Question for Discussion

- ▣ *Why Liturgy is work?*
- ▣ *Whose work is Liturgy belonging to? Why?*
- ▣ *List your works that relate to Liturgy?*

Câu Hỏi để thảo luận

- ▣ *Tại sao PV là công việc?*
- ▣ *Phụng Vụ là công việc của ai? Tại sao?*
- ▣ *Hãy kể ra những việc của bạn có liên quan đến PV?*

Liturgy is Work – Phụng vụ là Công Việc

What is work?

- ▣ a "physical or mental effort or activity directed toward the production or accomplishment of something."
- ▣ "employment, a job" to support ourselves or our families....

Công việc là gì?

- ▣ là “nỗ lực của trí khôn hay thể xác hoặc những hoạt động nhằm tạo ra hay hoàn thành một điều gì”.
- ▣ “công ăn việc làm” để nuôi thân hay nuôi gia đình....

Liturgy is Work – Phụng vụ là Công Việc

Holy Employment

- ▣ Liturgy is work; it is something we do. Liturgy is an activity, an exercise that requires effort, not mere observation.
- ▣ Why do we celebrate liturgy?
- ▣ What is the work of liturgy?

Công việc Thánh

- ▣ PV là công việc; là việc gì chúng ta làm. PV là một hoạt động, thao luyện cần cố gắng chứ không chỉ quan sát.
- ▣ Tại sao chúng ta cử hành PV?
- ▣ Công việc của PV là gì?

Sacramental Theology pp. 2-7 and CCC 1069-1070

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ In what ways should liturgy be understood as work? <ul style="list-style-type: none"> ▪ “Liturgy is work because it demands preparation, commitment, and action” (p. 6, <i>Sacramental Theology</i>). The commitment and action do not end at the doors of the church building; rather the liturgy becomes a rehearsal for putting one’s faith into action in every area of one’s life | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Phụng Vụ được coi là công việc cách nào? <ul style="list-style-type: none"> ▪ “Phụng Vụ là công việc vì nó đòi hỏi chuẩn bị, quyết tâm và hành động” (p. 6, <i>Sacramental Theology</i>). Quyết tâm và hành động không chấm dứt ở cửa nhà thờ; trái lại phụng vụ trở thành một thực tập đem đức tin ra hành động trong mọi lãnh vực của cuộc sống của một người. |
|--|--|

Liturgy is Work – Phụng vụ là Công Việc

The primary reason we do the work of liturgy is to receive all that God has to offer so that we will have more than enough to give to others, and to nourish ourselves through the love and grace of God that the liturgy makes manifest to us.

Lý do chính để chúng ta làm việc Phụng Vụ là để lãnh nhận tất cả những hồng ân Chúa ban, ngõ hầu chúng ta có dồi dào để ban tặng tha nhân, để nuôi dưỡng chính mình bằng tình yêu và ân sủng mà Thiên Chúa bày tỏ cho chúng ta trong Phụng Vụ.

Liturgy is Work – Phụng vụ là Công Việc

We do the work of liturgy because we are the Church, and the liturgy is the primary means by which our Church supports, defines, and guides herself spiritually and pastorally.

Chúng ta làm công việc Phụng Vụ vì chúng ta là Hội Thánh, và Phụng Vụ là phương tiện chính mà qua đó Hội Thánh nâng đỡ, xác định, củng cố và hướng dẫn tất cả mọi việc tâm linh và mục vụ của mình.

Mục tiêu của Phụng Vụ

In the New Testament the word "liturgy" refers not only to the celebration of divine worship but also to the proclamation of the Gospel and to active charity. Liturgy aims at two clear goals: service of God and neighbor

Tân Ước sử dụng từ "Phụng Vụ" không những để chỉ nghi lễ phụng thờ Thiên Chúa, mà còn nói lên việc rao giảng Tin Mừng và thực thi đức ái. Phụng Vụ nhắm đến hai mục tiêu rõ ràng: phục vụ Thiên Chúa và con người

Liturgy is – Phụng Vụ là

Liturgy is Trinitarian, in the Liturgy:

- We thanks the Father for all the works He has done for us.
- The Son is the tangible, visible sign of love of God for the world, who won our salvation for us.
- The Holy Spirit to make the lives of the faithful a living sacrifice to God by their spiritual transformation into the image of Christ.

Phụng Vụ có tính Ba Ngôi, trong Phụng vụ:

- Chúng ta cảm tạ Chúa Cha vì mọi việc Ngài đã làm cho chúng ta.
- Chúa Con là dấu chỉ tỏ tường và hữu hình của tình yêu Thiên Chúa cho thế gian, Đấng đã đạt được ơn cứu độ cho chúng ta.
- Chúa Thánh Thần biến đời sống các tín hữu thành của lễ sống động dâng lên Thiên Chúa bằng việc biến đổi họ cách thiêng liêng thành hình ảnh Đức Kitô.

Liturgy the Work of God the Father

Liturgy is the work of God the Father because it is the Father's blessings that are the origin of all liturgy. What we do comes as a response to what God has already done. "In the Church's liturgy the divine blessing is fully revealed and communicated. The Father is acknowledged and adored as the source and the end of all the blessings of creation and salvation. In his Word who became incarnate, died, and rose for us, he fills us with his blessings. Through his Word, he pours into our hearts the Gift that contains all gifts, the Holy Spirit" (CCC, 1082).

PV là công việc của Chúa Cha vì chính những phúc lành của Chúa Cha là nguồn gốc của tất cả PV. Việc chúng ta là đáp lại điều TC đã làm. "Trong PV của HT, lời chúc lành của TC được mạc khải và truyền thông cách sung mãn: Chúa Cha được nhận biết và được tôn thờ với tư cách là nguồn gốc và cùng đích của mọi chúc lành trong công trình tạo dựng và cứu độ; trong Ngôi Lời của Ngài, Đấng đã nhập thể, chịu chết và sống lại vì chúng ta, Chúa Cha đổ tràn trên chúng ta những lời chúc lành của Ngài, và nhờ Ngôi Lời, Ngài tuôn đổ vào lòng chúng ta hồng ân chứa đựng mọi hồng ân: đó là CTT.

Liturgy the work of God the Son

"Christ is always present in his Church, especially in her liturgical celebrations. He is present in the Sacrifice of the Mass not only in the person of his minister, 'the same now offering, through the ministry of priests, who formerly offered himself on the cross,' but especially in the Eucharistic species. By his power he is present in the sacraments so that when anybody baptizes, it is really Christ himself who baptizes. He is present in his word since it is he himself who speaks when the holy Scriptures are read in the Church. Lastly, he is present when the Church prays and sings, for he has promised 'where two or three are gathered together in my name there am I in the midst of them'" (SC, no. 7)

"Đức Kitô hằng hiện diện trong HT, nhất là trong các hoạt động PV. Người hiện diện thực sự trong Hy Lễ, không những trong con người của thừa tác viên, vì "như xưa chính Người đã tự dâng mình trên thập giá thì nay chính Người cũng dâng mình nhờ thừa tác vụ của các linh mục", nhất là hiện diện thực sự dưới hai hình thái Thánh Thể. Người hiện diện thiết thực trong các Bí Tích nhờ quyền năng của Người; vì thế, ai rửa tội thì chính là Đức Kitô rửa. Người hiện diện thiết thực trong lời của Người vì chính Người nói khi người ta đọc Thánh Kinh trong HT. Sau hết Người hiện diện khi HT khấn cầu và hát, như chính Người đã hứa: "Đâu có hai, ba người nhân danh Thầy mà họp lại, Thầy sẽ ở giữa họ" (SC, no. 7)

Liturgy is – Phụng vụ là

The work of Christ the High-Priest

“Through the liturgy Christ, our redeemer and high priest, continues the work of our redemption” (CCC, no. 1069).

“The liturgy, then, is rightly seen as an exercise of the priestly office of Jesus Christ” (SC, 7).

Công việc của Đức Kitô Vị Thượng Tế

“Qua phụng vụ, Đức Kitô, Đấng Cứu Chuộc và Thượng Tế của chúng ta tiếp tục công trình cứu chuộc chúng ta”

“Như thế phụng vụ được nhìn đúng như việc thực thi chức năng tư tế của Đức Giêsu Kitô.

In what way is the liturgy the work of God the Holy Spirit?

Liturgy is the work of God the Holy Spirit in that, “In every liturgical action the Holy Spirit is sent in order to bring us into communion with Christ and so to form his Body. The Holy Spirit is like the sap of the Father’s vine which bears fruit on its branches. The most intimate cooperation of the Holy Spirit and the Church is achieved in the liturgy” (CCC, #1108).

Phụng Vụ là công việc của CTT vì, “Mục đích của sứ vụ Chúa Thánh Thần trong mọi hoạt động phụng vụ là để chúng ta được hiệp thông với Đức Kitô để làm nên Thân Thể Người. Chúa Thánh Thần như nhựa sống trong cây nho của Chúa Cha, mang lại hoa trái nơi các ngành nho. Trong phụng vụ, sự cộng tác mật thiết giữa Chúa Thánh Thần và Hội Thánh được thực hiện.” (GL, #1108).

The Role of the HS in Liturgy

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ to prepare the assembly to encounter Christ; ▣ to recall and manifest Christ to the faith of the assembly; ▣ to make the saving work of Christ present and active by his transforming power; ▣ to make the gift of communion bear fruit in the Church. <p style="text-align: right;">(CCC #1112)</p> | <ul style="list-style-type: none"> ▣ chuẩn bị cho cộng đoàn gặp gỡ Đức Kitô; ▣ nhắc nhớ và làm tỏ hiện Đức Kitô cho đức tin của cộng đoàn; ▣ nhờ quyền năng biến đổi của Ngài, làm cho công trình cứu độ của Đức Kitô hiện diện và tác động trong hiện tại; ▣ làm cho hồng ân hiệp thông được sinh hoa kết quả trong Hội Thánh. <p style="text-align: right;">(GL #1112).</p> |
|---|---|

Liturgy is – Phụng vụ là

therefore the work of the Church which is the Body of Christ

“In it [i.e. liturgy], full public worship is performed by the Mystical Body of Jesus Christ, that is, by the Head and its members” (SC, no. 7).

như thế cũng là công trình của Hội Thánh là Thân Thể Đức Kitô

“Trong đó [phụng vụ], việc phụng tự công cộng vẹn toàn cũng được thực thi bởi Nhiệm Thể Đức Kitô, nghĩa là gồm cả Đầu cùng các chi thể của Người.”

Liturgy is – Phụng vụ là

both the origin and the end of the Church. **vừa là nguyên thủy và cứu cánh của Hội Thánh**

“The liturgy is the summit toward which the activity of the Church is directed; it is also the fount from which all her power flows”

“Phụng vụ là tột đỉnh mà hoạt động của Hội Thánh hướng về, và cũng là nguồn mạch tuôn trào mọi năng lực của Hội Thánh.”
(SC, no. 10).

Liturgy is – Phụng vụ là

reflective and creative of belief

phản ánh và tạo ra niềm tin

lex orandi, lex credendi, (lex vidende) (CCC,1069)

The law of prayer is the law of belief, (law of living)

Luật cầu nguyện là luật đức tin, (luật sống).

- How we pray is a reflection of our faith and what we believe
- How we pray shapes our faith and belief

- Cách chúng ta cầu nguyện phản ánh đức tin của chúng ta và điều chúng ta tin
- Cách chúng ta cầu nguyện hình thành đức tin và niềm tin của ta.

Liturgy is – Phụng vụ là

**superior form
of prayer**

“[E]very liturgical celebration, because it is **an action of Christ the Priest and his Body**, which is the Church, is a sacred action surpassing all others. No other action can equal its efficacy by the same title and to the same degree.” (SC, 7)

**hình thức
cầu nguyện tối cao**

“Mọi cử hành phụng vụ, vì là **hoạt động của Đức Kitô Tư Tế và Thân Thể Người** là Hội Thánh, nên là hành vi chí thánh vượt trên mọi hành vi khác. Không một hoạt động nào khác của Hội Thánh có hiệu lực bằng, xét cả về danh hiệu lẫn đẳng cấp.”

Sacrament & Liturgy

The proper place for Sacraments is within Liturgical Celebrations. Each of the seven (7) sacraments will be discussed within this context. Before turning to the discussion on sacraments, let us first examine the nature of liturgy

Chỗ đứng thích hợp cho các Bí Tích là trong những cuộc Cử Hành Phụng Vụ. Mỗi bí tích trong bảy (7) bí tích sẽ được thảo luận trong bối cảnh này. Trước khi thảo luận về các bí tích, chúng ta hãy tìm hiểu bản chất của phụng vụ.

Sacrosanctum Concilium #61

Thus, for well-disposed members of the faithful, the liturgy of the sacraments and sacramentals

- ▣ sanctifies almost every event in their lives;
- ▣ they are given access to the stream of divine grace which flows from the Paschal Mystery of the passion, death, the resurrection of Christ, the font from which all sacraments and sacramentals draw their power.

There is hardly any proper use of material things which cannot thus be directed toward the sanctification of men and the praise of God.

Vì thế, đối với các tín hữu đã được chuẩn bị chu đáo, phụng vụ Bí Tích và Á Bí Tích

- ▣ thánh hóa hầu hết mọi biến cố trong đời sống họ;
- ▣ họ được phép đến với dòng ân sủng xuất phát từ Mầu Nhiệm Phục Sinh của cuộc khổ nạn, cái chết và phục sinh của Đức Kitô, là nguồn mạch mà từ đó tất cả các Bí Tích và Á Bí Tích rút ra được năng lực.

Hầu như không có việc sử dụng của cải vật chất một cách chính đáng nào mà lại không có thể đưa đến mục đích thánh hóa con người và ca tụng Thiên Chúa.

Closing Prayer

O loving and gracious God,/ Father of all,/ you bless your people in every time and season/ and provide for their needs through your providential care./ Your Church is continually in need of priests, deacons, sisters and brothers/ to offer themselves in the service of the Gospel by lives of dedicated love.

Open the hearts of your sons and daughters/ to listen to your call in their lives./ Give them the gift of understanding/ to discern your invitation/ to serve you and your Church./ Give them the gift of courage to follow your call./

May they have the spirit of young Samuel/ who found fulfillment in his life/ when he said to you,/ "Speak Lord, for your servant is listening."/
We ask this through Jesus Christ,/ our Lord and Redeemer./ Amen./